

Ven. Lama Tsultrim Topden Rinpoche

尊贵喇嘛梳霖托殿仁波切

Lama Tsultrim Topden Rinpoche became a monk at 6 in Karma Dupgyud Choeling Monastery, Choglamsar and completed his monastic education under the guidance of the late 1st Chemey Rinpoche. After completed the 3-year 4-month retreat in Rumtek Monastery, Sikkim, India, he was appointed a Vajra Master of the Dupgyud Choeling Monastery by the late Chimey Rinpoche. In 2002, during the Kagyu Monlam Chenmo, HH the 17th Karmapa Thaye Dorje and Kunzig Shamar Rinpoche designated Rinpoche as the head of Karma Dupgyud Choeling Monastery and conferred him the title “Rinpoche” and its status.

喇嘛梳霖托殿仁波切六岁时，在卓兰萨的噶玛杜竹初林寺接受出家戒及在已故第一世麒麟多杰仁波切的督促之下完成了圆满的寺院教育。二十九岁时，仁波切赴锡金隆德寺的闭关所进行白派传统三年四个月的闭关。之后，他返回拉达克的寺院并被已故第一世麒麟多杰仁波切指定为该寺院的金刚上师。2002年，在菩提迦耶所举行的噶举祈愿大法会上，十七世大宝法王泰耶多杰与尊贵夏玛仁波切提升喇嘛梳霖托殿仁波切为噶玛杜竹初林寺的首要住持，与此同时他亦被赐封“仁波切”的尊号及其地位。

Chenrezig and The Six-Syllable

Mani Mantra

Chenrezig is looked upon as the manifestation of the loving-kindness and compassion of all Buddhas and Bodhisattvas. He has a special affinity with beings in samsara and can manifest into various forms to help beings who are in varying kinds of needs. The Buddha prophesied that : The Great Compassionate Bodhisattva (Guan Shi Yin Pusa) will manifest as KARMAPA to liberate all sentient beings from samsaric sufferings. Therefore, the practice of Chenrezig is particularly very important in the Karma Kagyu Lineage.

“OM MANI PADME HUNG” The Six-Syllable Mani mantra of Chenrezig represents the loving-kindness and compassion of all Buddhas and Bodhisattvas manifested as sound. Chanting the mantra is like practising the Six Perfections and is able to close the doors to the six realms. In this life, one is able to remove obstacles, have success in life, harmony in family, healthy and prosperous, and all wishes fulfilled. In the next life, it is certain that one will be able to take rebirth in pure land.

观世音菩萨及六字大明心咒

观世音菩萨被视为是诸佛菩萨之慈悲的化现。观世音菩萨与娑婆世界的众生特别有缘，能以不同的形象，应个别情况的需求来救助众生。佛陀曾授记：大悲菩萨（观世音菩萨）将以噶玛巴化身度脱一切苦难众生。因此观世音菩萨法门的修法对噶玛噶举传承是特别的殊胜和重要。

“嗡嘛呢叭吽吽” 观世音菩萨六字大明心咒乃释迦牟尼佛教法的精髓。此咒也代表了诸佛菩萨的慈悲法音。持诵六字大明心咒就如修持六度，能封闭轮回六道之门，消除今生诸障碍，使事事皆如意，家庭和谐，身体健康，财富充盈，满一切愿，来生定能往生净土。

She Nying Dud Dhog (Dispelling obstacles through Prajna Paramita) Puja.

27.11.2011 Sunday 2.30pm to 10.00 pm

She Nying Dud Dhog Puja is also known as “Dispelling obstacles through Prajna Paramita” Puja. During the puja, various offerings, such as lamps, tormas, etc. are offered to the Three Roots and Three Jewels to accumulate merits. Offerings are also made to pacify the 4 maras. Once they are pacified, we can be freed from all the obstacles caused by them, particularly the obscurations of knowledge, five poisons (conflicting emotions), karmic causes and habitual tendencies.

When one participates in the She Nying Dud Dhog Puja, it will increase one's lifespan and merits and purify one's defilement and sufferings. It will also help to reverse diseases and harms and remove obstacles like bad dreams, bad signs and omens.

IMPORTANT NOTE for participants of the She Nying Dud Dhog Puja

Please pack in an envelope for each person : 1) hair strands, 2) a small piece of worn clothing, 3) finger nail. For persons unable to attend the puja personally, they need to pack a piece of dough which has been rubbed on parts of their bodies which have sickness. **Note** :The dough should not be rubbed on the forehead or heart area.

般若禳灾法会

2011年11月27日 星期日 下午2点30分至晚上10点

舍应度堕（藏音）法会意即般若禳灾法会。在此法会中会以各种供品（如灯、食子等）供养三根三宝来积集功德，也会以供养来平息四魔，净化他们所造成的一切障碍，特别是所知障、五毒烦恼障、业因及习气障。

参与修持般若禳灾法会者将增长寿命及功德，并可净化烦恼和痛苦。此法会也能帮助消除病痛及受侵害之苦；平息恶梦、坏及凶的徵兆所显示的灾祸。

重要通告：欲参加般若禳灾法会的佛友，请您将：1）少许您的头髮，2）穿过的衣物碎布一小片，3）手指甲 等放在一小红包内带来中心。若不能出席法会者，必须多准备一个生面團预先在家内搓擦有病痛的身体部位，然後连同上述物品一起交来本佛学会。

注意：不能擦额头和心间的部位。

The Great Kagyu Monlam 2011, 2011 年噶举祈愿大法会

Bodhgaya, India 印度 菩提迦耶

14.12.2011 - 20.12.2011

This year The Great Kagyu Monlam 2011 will again be held in Bodhgaya, the most holy place where Buddha Sakyamuni attained enlightenment around 2600 years ago. The two main persons making the aspiration prayers in Bodhgaya this year will be HH the 17th Karmapa, Trinley Thaye Dorje and HH Kunzig Shamar Rinpoche. Both are great bodhisattvas. Reciting the aspiration prayers just once with two such realized individuals has more effect than performing it a million times on one's own.

WISHING CARDS

Our Society has prepared the MONLAM WISHING CARDS for members and devotees to fill in their wishes. These cards will be put on the shrine table for blessing during the aspiration gathering in Bodhgaya. It is indeed a very rare and auspicious opportunity for you to plant the good seed for making your wishes come true. **THE MONLAM WISHING CARDS CAN BE OBTAINED FROM THE CENTRE.**

今年的噶举祈愿大法会将再次在印度佛陀悟道成佛之处菩提加耶举行。尊贵的十七世黑冠大宝法王廷列泰耶多杰及尊贵的红冠法王夏玛仁波切也会出席领导念诵祈愿文。他们都是十地证悟极高的伟大菩萨。与他们一起念诵一遍的祈愿文比个人独自念诵百万遍更具有力量。

祈愿卡

本佛教会特别预备了祈愿卡，方便各位填写上所祈求能成就的原望。这些祈愿卡将会在祈愿法会期间放在供养坛上接受加持。希望藉此稀有殊胜的机缘，各位善信能播下祈愿的种子，将来机缘成熟时就能得偿所愿。各位善信可向本中心索取祈愿卡。

The Auspicious & Meritorious Mani Lamps and The Five Zambhala Wish-fulfilling Wealth Vases

The Mani Lamps and the Wealth Vases will be blessed during the Mani Project. Sponsors can take them home after the puja for offering. 1) Sponsors of **Mani Lamps** will be able to receive blessings of Chenrezig, obtain wisdom, wealth and enjoyment. 2) Sponsors of the **Wealth Vases** can take them back to offer on their shrines, shops, factories, offices or any place where money and precious items are kept. This can help to attract good luck and wealth.

吉祥聚福嘛呢灯及五方财尊如意聚财宝瓶

在嘛呢法会期间，仁波切等将会加持吉祥聚福嘛呢灯 及五方财尊如意聚财宝瓶。法会之后，赞助者可请回家中供奉。1) **赞助嘛呢灯**能得到观世音菩萨的加持，智慧，财富及资生享用。2) **宝瓶供养者**可将宝瓶请回家内供奉在佛坛上、商店、工厂、办公室或其他财物及金钱储放处，能招引好财运。

Interested sponsors of the above two precious objects can register and make payment at the centre.

有意供养嘛呢灯及宝瓶者，请亲临本中心报名及付款。